



MEMORIA

PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE

DENOMINACIÓN DEL PROYECTO:

(ID2022/069) Participación en la sesión de formación a distancia “Romanofonia e cinema 5: Plans croisés et intercompéhension”.

COORDINADOR DEL PROYECTO:

Nombre y apellidos

E-mail

Elena Diego Hernández

elenadiegohernandez@usal.es

MIEMBROS DEL EQUIPO DOCENTE

Nombre y apellidos

E-mail

Elena Llamas Pombo

pombo@usal.es

Ana Paula de Oliveira

anadeoliveira@usal.es

Géraldine Durand

geraldinedurand@usal.es

Diana Gatea

dianagatea@usal.es

ASIGNATURAS Y TITULACIONES QUE SE BENEFICIARÁN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN

Intercomprensión de las lenguas románicas (103130) – Grado en Estudios franceses

Intercomprensión de las lenguas romances (103336) – Grado en Lenguas, literaturas y culturas románicas

1. INTRODUCCIÓN

El programa de las asignaturas “Intercomprensión de las lenguas románicas” (103130) e “Intercomprensión de las lenguas romances” (103336) gira en torno a las nociones de intercomprensión y de interculturalidad. La intercomprensión es una forma de comunicación en la que cada persona se expresa en su propia lengua y es capaz de comprender la lengua de los demás sin necesidad de haberla estudiado previamente¹. Pese a la diversidad lingüística y cultural de la que gozamos en las aulas de la Facultad de Filología, la práctica de la intercomprensión resulta a menudo ficticia o falseada, puesto que todo nuestro alumnado comparte una o dos lenguas comunes, el español y el francés.

Con el desarrollo del proyecto “Participación en la sesión de formación a distancia *Romanofonia e cinema 5: Plans croisés et intercompréhension*” se pretendía que el alumnado de dichas asignaturas pusiera en práctica las nociones teóricas sobre intercomprensión e interculturalidad, gracias a una experiencia real de trabajo telecolaborativo con estudiantes de universidades brasileñas, españolas, francesas e italianas de perfiles académicos diversos (ciencias políticas, educación, idiomas, ingeniería, lingüística, literatura, química y relaciones internacionales).

2. EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN

En la sesión de formación a distancia *Romanofonia e cinema 5: Plans croisés et intercompréhension* (coordinada por el equipo de la Université Grenoble Alpes) han participado 114 estudiantes de diversas universidades, 10 de los cuales eran estudiantes de la Universidad de Salamanca. Estas han sido las instituciones participantes:

- Apicad (Association internationale pour la promotion de l'intercompréhension à distance) (Francia);
- Liceo Statale G. Cotta (Italia);
- Universidad de Salamanca (España);
- Universidade de Brasilia (Brasil);
- Universidade Federal da Paraíba (Brasil)
- Universidade Federal de Campina Grande (Brasil);
- Università degli studi della Tuscia (Italia);
- Universitat Autònoma de Barcelona (España);
- Université Grenoble Alpes (Francia);
- Université Lumière Lyon 2 (Francia).

A partir de un cortometraje (propuesto y votado por el conjunto de los participantes), cada grupo de trabajo ha elaborado una producción final en torno a una temática previamente definida por el grupo. Los estudiantes han podido orientar el

¹ Actualmente la intercomprensión también constituye una aproximación didáctica dentro del ámbito de la educación plurilingüe y la enseñanza de idiomas.

trabajo hacia sus propios intereses y desarrollar su creatividad con gran libertad, dentro del marco de la negociación en el grupo multilingüe e intercultural. Estas producciones finales debían cumplir las siguientes condiciones:

- que fueran plurilingües e interculturales;
- que tuvieran relación con el cortometraje seleccionado;
- que pudieran ser comprendidas por personas que solo conocen una lengua románica y, por lo tanto, sería necesario presentar soluciones para la comprensión de todas las lenguas utilizadas.

El proyecto se ha desarrollado a lo largo de 14 semanas (del 12 de septiembre al 9 de diciembre de 2022), organizadas en 6 fases de trabajo.

TEMPORALIZACIÓN Y ACTIVIDADES

- FASE 0: PREESTRENO (del 19 al 25 de septiembre 2022)

En el aula, el equipo docente presentó la sesión de formación a distancia *Romanofonia a cinema 5: Plans croisés et intercompréhension* y la plataforma virtual en la que íbamos a trabajar (el Moodle de la Université Grenoble Alpes).

El alumnado se registró en la plataforma Moodle e implementó su perfil personal. Escribieron también una breve presentación personal (estudios, intereses, motivaciones para participar en el proyecto...). Esto dio lugar a que se produjeran los primeros intercambios con estudiantes de otras universidades.

Además, creamos un perfil del grupo local (grupo de estudiantes de la USAL) en el que nos presentamos como grupo y presentamos también nuestra universidad.

- FASE 1: EN CARTELERA (del 26 de septiembre al 9 de octubre de 2022)

Durante esta fase, el alumnado propuso cortometrajes que pudieran constituir la piedra angular en torno a la cual se desarrollarían las producciones finales. Todas las obras cinematográficas propuestas contenían suficiente potencial temático para poder trabajar sobre ellas desde una perspectiva plurilingüe e intercultural.

Se habilitó un espacio (foros) en Moodle para que los participantes intercambiaran opiniones sobre los cortometrajes que se iban proponiendo. Estos foros fueron un espacio de intercambio multilingüe de intensa actividad.

- FASE 2: CASTING (del 10 al 23 de octubre de 2022)

Se hizo una votación para elegir el cortometraje a partir del cual habría que desarrollar la producción final (del 10 al 16 de octubre). Finalmente, se seleccionó el cortometraje *Il circo della farfalla* (<https://www.youtube.com/watch?v=zWHUKd-GORM>).

Se constituyeron los 12 de los grupos de trabajo mixtos y representativos de la diversidad de lenguas y culturas de esta sesión de trabajo telecolaborativo. Los estudiantes de la USAL, al no ser numerosos, pudieron ser distribuidos de manera que solo hubiera un estudiante de la USAL en cada grupo.

- **FASE 3: GUIÓN TÉCNICO (del 24 de octubre al 6 de noviembre)**

Los miembros de cada grupo de trabajo elaboraron su plan de trabajo: título y tipo de producto final, plan de divulgación de dicho producto (sitio web, red social, etc.), metodología de trabajo colaborativo (distribución de tareas, herramientas, etc.), dimensión plurilingüe (del producto final y durante el proceso de elaboración del mismo), cronograma, etc.

- **FASE 4: GRABACIÓN (del 7 de noviembre al 4 de diciembre)**

Durante estas semanas los estudiantes trabajaron (en modo virtual) con sus compañeros de grupo de trabajo del resto de universidades para elaborar el producto final.

En el aula, semanalmente cada estudiante de la USAL hizo un breve resumen de los avances en su grupo de trabajo, dificultades encontradas, etc. Estas sesiones de puesta en común sirvieron para que los estudiantes pudieran darse consejos entre ellos, compartir experiencias similares, etc.

Al final de esta fase cada grupo de trabajo publicó en el Moodle su producción final y además se encargó de su difusión en diferentes redes sociales, centros educativos, asociaciones relacionadas con las temáticas trabajadas, etc.

Cada grupo de trabajo elaboró un resumen del proceso de elaboración y del producto final. Éste se publicó en el Moodle de la Université Grenoble Alpes y en el sitio web de la red sobre intercomprensión y aprendizaje de idiomas Miriadi (<https://www.miriadi.net/es/que-es-miriadi>).

- **FASE 5: FIN (del 5 al 14 de diciembre)**

Los estudiantes de la USAL presentaron en el aula las producciones que habían creado en su grupo (ver anexos). Además, algunos de ellos participaron en modo virtual en la presentación de estas producciones en otras universidades y centros de enseñanza en el extranjero (Université Grenoble Alpes, Liceo Statale G. Cotta).

Se habilitó un foro para que los estudiantes intercambiaran opiniones sobre las producciones de los demás grupos de trabajo, explicaran con mayor detalle cómo había sido el proceso de creación, las herramientas que habían utilizado, etc.

Se habilitó otro foro para que los participantes hicieran balance sobre su experiencia en este proyecto. Esto también favoreció que se hicieran reflexiones autocríticas sobre la implicación en el proyecto, sugerencias de mejora en caso de repetirse un proyecto de este tipo, ideas con posibles temáticas a trabajar en el futuro, perspectivas de posibles producciones que podrían haberse hecho si se hubiera contado con más tiempo, etc.

Se solicitó a los participantes que respondieran a una encuesta de evaluación para hacer balance sobre esta experiencia de participación en la sesión *Romanofonia e cinema 5: Plans croisés et intercompréhension*. Hemos obtenido 63 respuestas. Consideramos que es un número suficientemente representativo (el 50% de los participantes) para poder sacar conclusiones sobre el trabajo realizado y así poder perfeccionar este tipo de formación en línea para futuros proyectos.

3. RESULTADOS

Valoramos los resultados obtenidos en relación con el grado de cumplimiento de los objetivos que nos habíamos marcado al inicio del proyecto.

Objetivos generales (OG):

- (OG_1) poner en práctica las nociones teóricas sobre intercomprensión e interculturalidad;
- (OG_2) mejorar la competencia plurilingüe e intercultural del alumnado;
- (OG_3) mejorar el conocimiento de las lenguas románicas y de sus culturas;
- (OG_4) construir un discurso plural (multilingüe e intercultural) en torno a una representación artística cinematográfica.

Objetivos específicos (OE):

- (OE_1) identificar los procesos y estrategias de aprendizaje idiomas;
- (OE_2) utilizar los conocimientos y competencias en una o varias lenguas de los que el alumnado dispone para comprender otras lenguas románicas;
- (OE_3) potenciar el aprendizaje significativo por parte del alumnado;
- (OE_4) identificar distintas formas de representar una realidad compleja en diferentes lenguas y culturas;
- (OE_5) promover estrategias de interacción y de colaboración con estudiantes de otras universidades europeas y sudamericanas;
- (OE_6) desarrollar la capacidad de mediación y de gestión del trabajo autónomo en contextos multilingües y multiculturales para la consecución de objetivos comunes.

Contamos con dos elementos de evaluación para valorar la ejecución de este proyecto. Por una parte, los estudiantes han respondido a una encuesta con preguntas en

torno a cuatro grandes líneas de análisis: el propio desarrollo del proyecto en general, la motivación que ha suscitado el proyecto, el desarrollo de la competencia plurilingüe e intercultural, y la implicación del equipo docente. Por otra parte, el equipo docente de la USAL ha valorado cuantitativamente las presentaciones y la calidad de las producciones finales, y se ha solicitado al equipo docente de las demás universidades participantes que valoren la implicación y el progreso del alumnado de la USAL.

3.1. Valoración de los resultados obtenidos a partir de la encuesta final

3.1.1. En relación con el desarrollo del proyecto

- El grado de satisfacción con el desarrollo del proyecto ha sido de 8'3 (sobre 10). (OG_1, OG_2, OG_3, OE_3, OE_6)
- Los principales motivos de satisfacción respecto al desarrollo del proyecto han sido las siguientes (OG_2, OG_3, OE_3, OE_4, OE_5, OE_6):

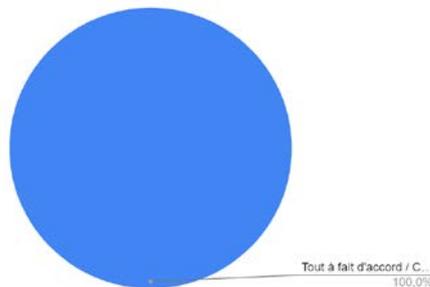
- la diversidad de lenguas representadas en el grupo de trabajo;
- la temática elegida en el grupo de trabajo;
- la ayuda del equipo docente;
- la dinámica de trabajo creada en el grupo de trabajo.

- El grado de satisfacción con la plataforma virtual utilizada es de 8'9 (sobre 10). (OE_5, OE_6)

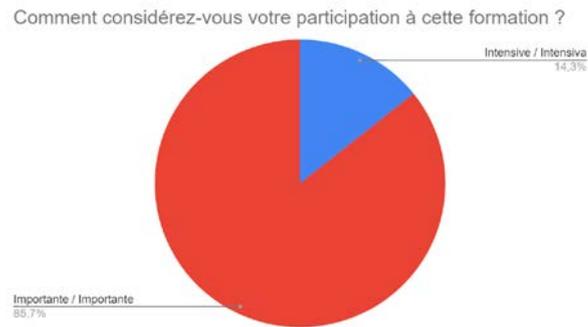
3.1.2. En relación con la capacidad de motivar al alumnado

- Pertinencia de los contenidos: completamente de acuerdo. (OE_3, OE_4)

Os conteúdos abordados durante essa formação são pertinentes para você?

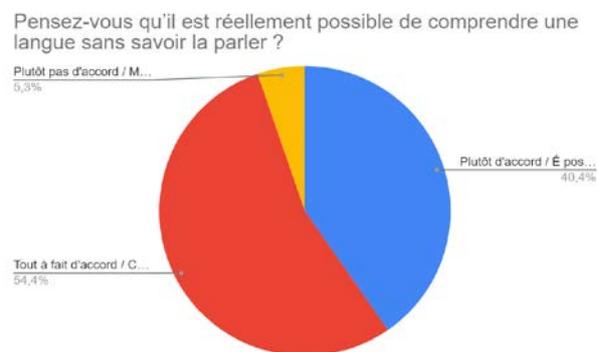


- Implicación del alumnado: muy satisfactoria. (OE_3)

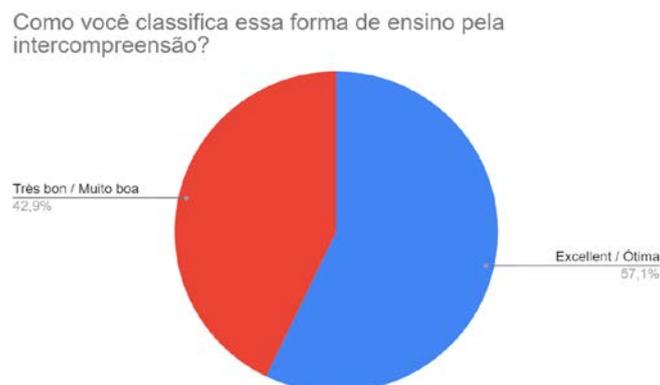


3.1.3. En relación con los conocimientos y habilidades en intercomprensión.

- La eficacia de la intercomprensión: respecto a la pregunta “¿Piensa usted que es realmente posible comprender una lengua sin saber hablarla?”, el 54’4 % de los estudiantes están completamente de acuerdo y el 40’4 % están simplemente de acuerdo. Son pues unos resultados muy satisfactorios. (OG_1, OG_2, OG_3, OG_4, OE_1, OE_2)



- Valoración de la enseñanza de idiomas mediante la intercomprensión: entre excelente y muy buena. (OG_1, OG_2, OG_3, OE_1, OE_2, OE_3)



- En cuanto a la utilización de conocimientos y competencias (en lengua materna u otras lenguas conocidas) que más les han ayudado en el aprendizaje y trabajo con otras lenguas, los estudiantes han destacado los siguientes (OG_1, OG_2, OG_3, OE_1, OE_2, OE_3):

- proximidad lingüística gracias al origen común de las lenguas románicas: léxico y fonética;
- proximidad de los textos en su tipología textual;
- proximidad cultural.

- Entre los aspectos lingüísticos más difíciles, los estudiantes han destacado la fonética (especialmente del portugués). (OG_3, OE_1, OE_2)
- El nivel de dificultad lingüística que los estudiantes han encontrado en el desarrollo del proyecto ha sido 4'1 (sobre 10). Este dato muestra el elevado nivel de intercomprensión que han adquirido los alumnos, puesto que todos han tenido que trabajar con compañeros de otras universidades que hablaban en lenguas que los estudiantes de la USAL no habían estudiado previamente (a menudo, portugués e italiano). (OG_1, OG_2, OG_3, OE_1, OE_2)
- Respecto a las habilidades lingüísticas desarrolladas a lo largo de este proyecto, el alumnado ha destacado la comprensión oral y la comprensión escrita en lenguas que no habían estudiado previamente. (OG_1, OG_2, OG_3, OE_1, OE_2, OE_3)

3.1.4. En relación con la implicación del equipo docente

- La presencia del formador responsable del grupo de trabajo fue “fundamental y permanente” para un 60'9 % de los encuestados, e “importante y frecuente” para el 26'1 %. Es decir, casi el 90% los estudiantes consideran que la actuación del equipo docente fue muy satisfactoria. (OG_4, OE_5, OE_6)



- Además, como hemos señalado previamente, dentro de los principales motivos de satisfacción respecto al desarrollo, algunos

estudiantes han señalado la ayuda prestada por el equipo docente.
(OG_4, OE_5, OE_6)

3.2. Valoración por parte de los equipos docentes de la USAL y de las demás universidades participantes.

3.2.1. Evaluación por parte del equipo docente de la USAL

El equipo docente de la USAL ha evaluado muy favorablemente la presentación de las producciones finales y la calidad del producto realizado. La nota media ha sido 8'93 (sobre 10).

3.2.2. Evaluación por parte de los equipos docentes de las demás universidades

Los equipos docentes de las otras universidades participantes han hecho un seguimiento del trabajo en los grupos de trabajo. Recogemos aquí los comentarios que estos profesores han hecho sobre la implicación concreta de los estudiantes de la USAL:

- “Partecipativa: ha partecipato a quasi tutte le fasi del lavoro cercando sempre di aiutare dove ci fosse bisogno, soprattutto nelle fasi più concrete”.
- “Partecipazione costante e ruolo propositivo all'interno del gruppo. Ha partecipato e dato il suo apporto in ogni fase del lavoro con interventi costruttivi, riflessioni interessanti su tutti i temi trattati e ottima capacità di lavorare in gruppo.
- “Membre très actif du GT, à la fois sur le forum et sur le chat du groupe, il a apporté de très intéressantes contributions au produit final”.
- “Bastante participativa, ativa e propositiva do início ao fim.
- “Très bonne participation, constructive. A fait vidéo et a gardé le contact jusqu'à la fin. A assuré la présence de l'espagnol dans les travaux et les échanges (ainsi que le français)”.
- “Foi bastante ativa em alguns momentos e um pouco ausente em outros. Participou principalmente dos fóruns e das mensagens no whatsapp. Contribui, por exemplo, com o diálogo plurilingue traduzindo uma mensagem para o italiano no whatsapp quando percebeu uma dificuldade de comunicação. Em alguns momentos, esteve bastante resolutiva e proponente, sugerindo plataformas, criando documentos no Google Docs, mas na segunda fase de criação e execução do jogo, pareceu mais apática e ausente, contribuindo sobretudo na produção textual das biografias em espanhol”.
- “Sua atuação foi mediana. Esteve relativamente presente, mas sem grandes contribuições. Normalmente, participava das reuniões, mas não se manifestava, permanecendo quase sempre em silêncio. Apenas dava sua opinião quando era solicitado. Executou as tarefas de produção escrita e de gravação de áudios em espanhol, auxiliou na parte espanhola das regras plurilíngues e do resumo, mas sem muita proatividade”.
- “Muy buena participación”.

Los estudiantes de la USAL que han participado en este proyecto han destacado, en su mayoría, por su implicación, su constancia y su actitud proactiva. Estas impresiones de los equipos docentes están en

consonancia con la propia apreciación que tenían los alumnos sobre su implicación en el proyecto y con la motivación que han dicho tener (apartados 3.1.1. y 3.1.2.).

4. REFLEXIONES FINALES

La valoración del proyecto ha sido muy positiva y satisfactoria, en la medida que se considera que ha contribuido a poner en práctica y a afianzar los conocimientos adquiridos en las asignaturas “Intercomprensión de las lenguas románicas” (103130) e “Intercomprensión de las lenguas romances” (103336). La respuesta del alumnado ha sido excelente por su alta implicación y entusiasmo.

Aparte del desarrollo de conocimientos y competencias puramente lingüísticas, los estudiantes aprenden a autogestionarse en equipos, a trabajar con gente que no conocen personalmente, a llegar a acuerdos, a gestionar las diferencias culturales, los problemas derivados de cuestiones tan meramente prácticas como la distancia, los diferentes usos horarios, las diferencias de calendarios universitarios, etc. Consideramos que las circunstancias en las que tienen que conseguir llevar a cabo un producto pueden ser muy próximas a las de la vida laboral actual, marcada por la internacionalización.

Es la tercera vez que desde estas asignaturas participamos en sesiones de trabajo a distancia de este tipo y siempre han suscitado un gran interés por parte del alumnado. Prueba de ello es que todos los años contamos con uno o dos estudiantes que quieren trabajar sobre la temática de la intercomprensión y las estrategias de interproducción en sus TFG.

ANEXOS

Presentamos en los anexos las producciones finales que se han elaborado en grupos de trabajo en los que ha participado algún estudiante de la USAL.

GT_02: IL VIAGGIO CON NOAH

Le produit:

El format del producto es el ebook. Se trata de un juego: vam pensar de crear una història d'un nen de circo que decideix escriure sobre unes quantes ciutats i les persones que ho llegeixin, devono indovinare in che città si trovava in quel momento sulla base della descrizione, di elementi linguistici e culturali. O lector terá com a ajuda paraules inserides en un glossari, i dues imatges per a cada ciutat. Le lecteur aura tout le temps qu'il veut, la seule règle est de ne pas chercher la réponse sur Internet.

✔ **Objetivos:** A intenção do produto final é proporcionar aos futuros leitores a possibilidade em ler em outra língua, mesmo que não a domine

🗨 **Tema:** Parmi les nombreux thèmes du court-métrage "Il circo della farfalla", nous avons choisi le thème du voyage. Aquesta paraula suposa un gran ventall de diversos significats subjectius per a cada persona i, sobretot, tenint en compte que en el grup hi ha integrants de diferents cultures, llengües i països.

👤 **Público:** Adults, adolescents.

Intercomprensione:

🌐 O produto final do grupo 2 foi fruto da colaboração de todos os participantes, cada um falando ou escrevendo na sua própria língua e por meio da intercompreensão alcançando os objetivos propostos. Os participantes falavam, francês, português, italiano, catalão e espanhol, o produto foi feito nessas línguas. Quando non ci comprendevamo, provavamo a riformulare, parlare più lentamente con l'aiuto di gesti, emoji o traducendo in altre lingue romanze che conosciamo.

📖 La intención del producto final es ofrecer a los futuros lectores la posibilidad de leer en otra lengua, aunque no la dominen. Las imágenes contribuyen a que el lector tenga una noción global de lo que se está tratando y el glosario permite la interpretación lingüística del texto.

Metodologia:

Abbiamo comunicato soprattutto tramite Zoom e tramite Whatsapp. Foram feitas reuniões para discutir o passo a passo da elaboração do produto final, nessas reuniões foram discutidas e em conjunto construindo cada etapa. Na primeira reunião escolhemos a temática, a plataforma e o produto final. Depois, fomos fazendo reuniões para dividir as atividades e assim proporcionar a interação entre os participantes. Cada membro del grupo escribió una descripción en su propio idioma de una ciudad emblemática de su país en un documento compartido en línea. Un cop finalitzades aquestes descripcions, la següent tasca que havíem d'aplicar era la correcció de cada text i crear-ne un glossari. O glossário foi feito pensando naquelas palavras difíceis de compreensão para cada um. Também, vam decidir de posar una fotografia de cada ciutat per a aportar un element visual (aspecte fonamental dins de la intercomprensão) perquè ajudés encara més a contextualitzar-ho juntament amb les pistes que s'esmenten a cada pàgina del diari. On s'est dividí en deux sous-groupes:

- l'un a treballé sur le glossaire, sur les définitions de certains mots et a choisi les images.
- el otro se encargó de crear el libro electrónico en PowerPoint y luego publicarlo en el sitio web FlipHTML5 ([In viaggio con Noah \(fliphtml5.com\)](https://online.fliphtml5.com))



Enlace para acceder a la producción final: <https://online.fliphtml5.com/oyclw/ryvg/>

GT_03: IL CIRQUE DA INTERCOMPRESIONE ROMANICA

Temática : nós nos inspiramos no curta-metragem "Il circo Della farfalla" para destacar dois temas que são: resiliência e autoconfiança. Acharmos que existe uma ligação entre estes temas do curta-metragem e a intercompreensão linguística, que exige também um verdadeiro desafio e autoconfiança.

Contenu : nous avons réalisé une bande dessinée attractive mettant en scène des situations d'intercompréhension. Les personnages parlent des langues différentes (italien, espagnol, français, portugais) et essayent d'accomplir des actions tout au long de cette BD. Face à des événements déstabilisants, ils résistent aux aléas de leur séjour et apprennent à communiquer dans une langue parfois inconnue.

Público: personas que aprenden una lengua románica o que tienen interés en otra lengua, pero no necesariamente quieren aprender. Edad: adolescentes, jóvenes, adultos.

Metodologia : il gruppo si è confrontato successivamente ed ha deciso di realizzare sia un fumetto, immediato e simpatico, sia un libro virtuale dove riassumere il tutto. Per la realizzazione del fumetto ci siamo divisi ulteriormente in gruppi multilingue e abbiamo lavorato sulla piattaforma Pixton. Au sein de notre groupe, nous avons pratiqué le plurilinguisme. Chacun a donc pratiqué sa langue première et ensemble nous sommes parvenus à communiquer à se mettre d'accord sur l'acheminement de notre projet. Nous tenons à mentionner que les échanges sur WhatsApp nous ont beaucoup aidé à se comprendre. Il n'en demeure pas moins que nous avons également eu de nombreuses réunions virtuelles pour mieux avancer dans notre production finale.



Enlace para leer el cómic creado:

<https://www.calameo.com/read/007248079585338cf64b9>

Instagram: <https://www.instagram.com/elcirquedaintercomprensione/>

GT_04: LA MAGIA DELLA GENTILEZZA

Idea central: La amabilidad puede cambiar el mundo.

Enlaces donde encontrar nuestro proyecto: https://read.bookcreator.com/Jk41svL2imgOrPH7MoaYzhXiCtJ3/cAlegVxqRZic76O_5nHnhQ

Objetivos: Con nuestro libro ilustrado (con elementos audio) pretendemos evocar una doble reacción: por una parte, queremos mostrar la importancia de la amabilidad y los efectos que tienen incluso pequeños gestos como decir "por favor" y "gracias", y que la amabilidad debe ser considerado como freno contra el exceso de competitividad en el mundo. Por otra parte, nuestro producto final representa un acercamiento al plurilingüismo y a la intercomprensión de las lenguas románicas

Público: Queremos ofrecer nuestro libro ilustrado a [niños y a sus educadores](#) (sus maestros, sus padres, asociaciones, etc.).

Inoltre, faremo una [riunione virtuale](#) per parlare della nostra esperienza e presentare il lavoro al gruppo di studenti del [Laboratorio plurilingue](#) del Liceo Cotta di Legnago Verona.

Metodología: Para crear el producto final, primero definimos juntos las ideas básicas y luego nos dividimos en grupos de trabajo, en los que cada uno trabajó solo o en parejas en diferentes partes del libro ilustrado. Los grupos fueron separados en: la elaboración del guion del libro, la asistencia técnica, la escritura de diálogos plurilingües, la creación de ilustraciones, la redacción de una introducción, la redacción de un epílogo y el montaje de las partes. Durante esta fase, quedamos en constante intercambio y nos dimos feedback mutuamente. En nuestro producto final tratamos de integrar las cinco lenguas de nuestro grupo: el italiano, el español, el portugués, el francés y el rumano. Finalmente, reunimos todas las partes, los revisamos y lo publicamos.

Accesibilidad del producto final para un nativo que no practica intercomprensión:

Nuestro libro ilustrado es perfectamente accesible para un nativo sin experiencia en la intercomprensión por las ilustraciones, por su simplicidad léxica y sintáctica, los audios y por el contexto. Inoltre, abbiamo pensato ad un glossario per le parole meno "trasparenti", così da abbattere qualsiasi ulteriore barriera linguistica.



Enlace para acceder a la producción final:

https://read.bookcreator.com/Jk41svL2imgOrPH7MoaYzhXiCtJ3/cAlegVxqRZic76O_5nHnhQ/IdlrzPQJRkaY-I8evRXpvA

GT_05: MÉTAMORPHOSE

Pour ce projet en lien avec le court-métrage Il circo della farfalla, nous avons choisi de travailler sur le handicap psychique et physique, **centrándonos en el mundo de los adolescentes**.

Notre objectif était de créer un **guide plurilingue** autour de ces différentes formes de handicaps afin de sensibiliser les adolescents et leur entourage à ce sujet dans nos diverses cultures. Ainsi, nous avons recensé des **témoignages** de personnes atteintes de handicap et avons tenté de rédiger des **conseils** pour permettre l'**Inclusion de ces personnes à l'attention des professeurs, familles et des conseils plus généraux**.

En relación con la mariposa del cortometraje, nos hemos preguntado en qué medida se podía utilizar la metáfora de la "metamorfosis" para hablar de la trayectoria de los discapacitados.

Per il nostro progetto abbiamo deciso di utilizzare Canva, un'applicazione semplice e intuitiva con la quale abbiamo dato una forma alle nostre idee. Per la pubblicazione del progetto finale, invece, utilizzeremo Instagram, applicazione del momento usata da milioni di ragazzi, che ci permette di comunicare più facilmente il messaggio che vogliamo trasmettere al pubblico di adolescenti.

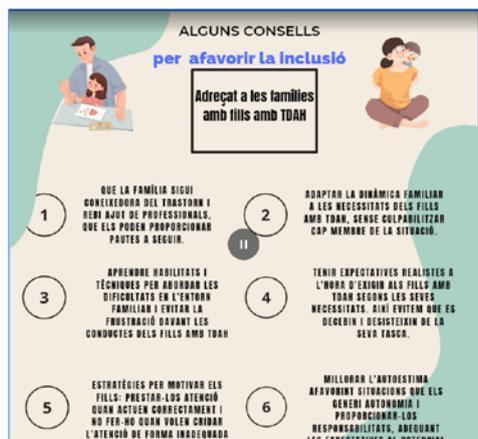
<https://www.instagram.com/romanofonia/>

Canva: https://www.canva.com/design/DAFTaQhrP_A/-AwR3JGCczBzHQ8BitvTbA/watch?utm_content=DAFTaQhrP_A&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink

Quelques commentaires :

Ha estat una experiència enriquidora, i en la que hem pogut experimentar la metamorfosi de la InterComprensió. No ha calgut que cap interlocutor canviés de llengua per poder intercanviar impressions i posar-nos d'acord per anar tirant endavant el projecte. Al cap i a la fi es tractava d'utilitzar la metodologia de comparació interlingüística, la transparència lexical d'alguns mots i tenir en compte el contexte. Però el que ha estat cabdal és la predisposició a entendre'ns, coneixedors que compartim un fons comú, el de la romanofonia.

Nous pensons avoir atteint notre objectif : un guide multiculturel rempli de témoignages sur les différents types de handicaps et quelques conseils pour favoriser l'intégration des personnes en situation de handicap. Nous espérons que ce guide sera utile pour les professeurs, les familles de personnes en situation de handicap et toute personne intéressée par ce sujet.



Enlace para acceder a la producción final:

https://www.canva.com/design/DAFTaQhrP_A/-AwR3JGCczBzHQ8BitvTbA/watch?utm_content=DAFTaQhrP_A&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink

GT_06: Diversidad Inclusive dall'América du Sud en Europa

Inspirados pelo filme "Il circo della farfalla" este trabalho tem por objetivo refletir e discutir sobre a inclusão das pessoas portadoras de deficiência, através de diferentes pontos de vista, da América do Sul (Brasil e Colômbia) à Europa (Espanha, França e Itália). As publicações do perfil Instagram (@diversidadinclusive) organizam-se em 3 eixos.

Dentro del eje **leyes y artes**, se hicieron seis publicaciones informativas sobre varias leyes de los países de cada uno de los participantes del grupo. Las publicaciones se hicieron con los objetivos de presentar algunos de los mecanismos de los estados para proteger los derechos de las personas con discapacidad y de incluir en la discusión la importancia de los elementos legislativos en la inclusión de las personas con discapacidad en la sociedad. Además de presentar, algunas terminologías correctas para referirse a las personas con discapacidad.

Enquanto que, na seara das **artes** foram elaborados pôsteres sobre filmes, Curtas-metragens, Músicas e Livros (Hqs, Biografias, romances e livros infantis) que abordam a temática da deficiência, por uma vertente mais artística. Estas obras são perpassadas por reflexões sobre a nossa existência e persistência em busca dos nossos sonhos, apesar dos obstáculos, em especial sensibilizar para a discussão sobre a capacidade das pessoas com deficiências. Assim, muito mais que valor estético, estas obras apresentam valores éticos para as sociedades, ao despertar os seres humanos para princípios tais como a igualdade, a inclusão, a solidariedade, amizade, entre outros.

El segundo eje del desarrollo de este proyecto es respecto a la relación entre las personas con alguna discapacidad respecto el **espacio cotidiano** por el que cualquier otra persona recorre diariamente tales como puentes, estaciones de transporte público, buses, andenes o aceras, entradas, etc. Las publicaciones se hicieron con ánimo de conocer las adaptaciones de las condiciones con las que las personas incapacitadas están rodeadas y que tal vez para los ojos de una persona que no sufre alguna incapacidad, son situaciones o espacios de los que no se da cuenta o que incluso no considera en su diario vivir. Asimismo, se buscó evidenciar los problemas que viven diariamente en diferentes espacios público cuando la indiferencia y la discriminación priman sobre la inclusión y el altruismo. Les publications ont pris la forme de photos accompagnées des questions ou des descriptions en différentes langues romanes qui mettent en évidence le rapport entre les handicapés et l'espace public. On espère que l'évidence photographique des situations dans différentes villes et endroits est la réflexion à propos de notre lien avec les espaces publiques et les personnes qui ont besoin d'autres nécessités et conditions aussi importantes que les nôtres.

Por fim, o eixo **Histórias** joga luz sobre diversos exemplos de superação, sobretudo na área do esporte. São apresentados perfis de 3 atletas, de diferentes países, além do depoimento em primeira pessoa de uma jovem finlandesa que nos ajuda a refletir sobre o desafio da acessibilidade no dia-a-dia.



Enlace para acceder a la producción final:

<https://www.instagram.com/diversidadinclusive/?igshid=YmMyMTA2M2Y%3D>

GT_07: KIPROKOS

Resumo:

Todos y todas hemos experimentado situaciones o momentos de debilidad, momentos en los que no nos sentimos cómodos en un determinado contexto o grupo, como el protagonista del cortometraje "Il circo della Farfalla". En el ámbito de la lengua, esto puede deberse a un desconocimiento del vocabulario, de la pronunciación, a la dificultad para adoptar un determinado comportamiento, a un error debido a los "falsos amigos", o a un malentendido, etc.



Por eso hemos creado este proyecto llamado [KIPROKOS] para hablar de estos momentos de in(ter)comprensión.

Intercomprensione nel gruppo e nel progetto: durante gli incontri in videoconferenza abbiamo dialogato principalmente in francese, dato che la maggior parte di noi si trova a Grenoble e Lione. Tuttavia, se non riuscivamo a capirci, ripetevamo lentamente o usavamo altre parole più trasparenti. Lo scambio a coppie ha permesso un interessante e più approfondito lavoro di intercomprensione, poiché ognuno di noi parlava o scriveva nella propria lingua madre con un interlocutore la cui lingua madre era diversa dalla nostra.

Finalmente, ao decidir sobre a apresentação de nosso jogo final, fomos sensíveis ao uso das quatro línguas românicas com o uso de palavras transparentes a fim de representar com precisão nosso trabalho de intercomprensão e diversidade.

Metodología:

Nous avons commencé notre travail en proposant chacun-e nos idées en rapport avec le court-métrage choisi: "Il circo della Farfalla". Nous les avons écrites sur le forum et avons réalisé plusieurs rencontres en visioconférence. Nos pusimos de acuerdo bastante rápido y formamos grupos de trabajo por parejas, para que estuviese más organizado siendo así más eficaz. Grazie alle discussioni sul forum, su Whats App e alle nostre telefonate regolari, siamo riusciti a organizzare un programma di lavoro e ad andare avanti. En primer lugar, cada uno de nosotros escribió anécdotas o situaciones en las que nos hubiésemos encontrado en una situación de debilidad o en las que nos habíamos enfrentado a un malentendido, después hicimos nuestro vídeo en parejas y, finalmente, pusimos nuestras ideas en común y montamos nuestro juego en

Genially:

O trabalho foi feito por etapas constituídas de encontros síncronos e assíncronos, com atividades que deveriam ser realizadas com antecedência para serem compartilhadas em grupo, ora realizadas e debatidas nos encontros ao vivo de vídeo chamada. Um exemplo de uma atividade assíncrona realizada foi a tarefa de cada binômio elaborar 4 perguntas a serem feitas, tomando por base o vídeo que elaboraram. Nessa etapa, as duplas elaboraram as perguntas e o material elaborado foi analisado e validado em grupo, quando do próximo encontro ao vivo seguinte. Por sua vez, um exemplo de atividade síncrona, foi a organização final de todas as informações na plataforma Genially, em que debatemos e elaboramos, conjuntamente em vídeo chamada, cada uma das frases e elementos que se fariam presentes na concepção final do jogo.

A dinâmica de encontros semanais e a constância do calendário permitiu a fragmentação do trabalho final em micro atividades, o que facilitou o fluxo e a elaboração do projeto em si, tornando-o leve e permitindo que o progresso fosse visível e gradual a cada semana.



Enlace para acceder al juego:

<https://view.genial.ly/638766dbcc0ee90010f2247e/interactive-content-kiprokos>

GT_08: LA MÉTAMORPHOSE DU PAPILLON

OLÁ! SALUT ! ¡HOLA! CIAO!

Após assistirmos o curta gatilho do projeto, IL CIRCO della FARFALLA, criado por Joshua e Rebekah Weigel em 2009, tínhamos muito no que pensar. A obra audiovisual discute sobre temas como diversidade, aceitação, respeito e alteridade, tópicos caros e importantes quando se fala de Intercaptação. A partir do espaço do circo, inúmeros personagens apresentam diferenças visíveis e que por muitas vezes o colocavam imediatamente em locais destinados à margem e à exclusão, a típica história do menosprezo ao diferente sem grandes motivos além da falta de exercício do respeito e pela escolha de se manter na posição de que sua identidade é a única válida.

L'intercompréhension est une tâche qui nous oblige à quitter notre place pour aller vers l'autre tout en construisant des ponts pour que l'autre nous atteigne. Dans une tentative d'élargir ces ponts, nous avons l'intention de construire un jeu qui aiderait notre public cible (défini comme les enfants et les adolescents de 8 à 15 ans) à connaître, différencier et savoir comment traiter avec les personnes ayant divers handicaps, ainsi que se reconnaître mutuellement parmi eux.

El juego es un Escape Game y tiene varias fases, cada una enfocada en una deficiencia que llevará a nuestros jugadores a sumergirse en diferentes realidades suyas, acción magnificada por el hecho de que el juego es completamente multilingüe, construido a partir de idiomas vocales como el portugués, francés, italiano, español e incluso una reflexión con las lenguas de signos brasileñas y francesas.

Poco a poco, queremos que nuestros jugadores vean las diferentes fases de una mariposa, mientras evoluciona su ejercicio de conocimiento y empatía, al igual que el respeto por las personas con discapacidad y la diversidad lingüística.

A METODOLOGIA ADOTADA PELO GT (COMO O TRABALHO FOI ELABORADO?):

Per elaborare il gioco, il gruppo è stato diviso dal numero di carenze fatte con un sondaggio collaborativo sui dati, insieme abbiamo selezionato alcune condizioni come sordità, cecità, mobilità ridotta, autismo, tra gli altri. Ogni persona responsabile di una disabilità predefinita ha costruito una ricerca con informazioni ritenute utili per presentare informazioni e dati su questi e poi c'è stata l'elaborazione condivisa di quiz. L'Escape Game è stato costruito da un documento collettivo realizzato sulla piattaforma Genially, in modo che tutti nel gruppo potessero seguire lo sviluppo del lavoro.

AS DIFICULDADES QUE APARECERAM AO LONGO DO TRABALHO E AS ESTRATÉGIAS UTILIZADAS PARA SOLUCIONÁ-LAS:

Parmi les difficultés, nous soulignons la recherche de matériel pour aider à l'introduction du contenu de manière ludique et / ou cathartique, nous avons donc recherché des vidéos, des textes poétiques, des images et autres qui aideraient à situer notre public cible. Pour résoudre, nous avons cherché à trouver ces matériaux qui enregistreraient mieux la possibilité de générer une (inter)compréhension à partir de l'émotion ou de la ludicité tout en présentant des informations sur les lacunes sélectionnées pour le travail. À tout moment, la relation avec le déclencheur court a été considérée, afin d'insérer des personnages et des expériences qui ont enregistré leurs conditions et expériences d'inclusion à la place du protagonisme.

O PAPEL DA INTERCOMPRENSÃO: FOI FÁCIL? DIFÍCIL? A IC NAS INTERAÇÕES ORAIS E ESCRITAS:

A menudo no fue fácil, ¡la primera impresión al ver y escuchar a hablantes de otros idiomas con culturas y aspectos tan distintos es realmente aterradora! El texto escrito aún resultó ser un poco más fácil, ya que podíamos tratar de identificar palabras similares a nuestra lengua materna o aquellas que ya tenían algún conocimiento básico, pero en oralidad la situación requería mucho más. Ceder ante el otro no es, de hecho, algo fácil de hacer. Sin embargo, los esfuerzos mutuos para comprender y comprender fue lo que ayudó al grupo a tener motivación y progreso. La intercomprensión demostró ser mucho más que una metodología de comprensión mutua y ayuda al establecimiento de la comunicación, sino principalmente como un ejercicio práctico de respeto y alteridad. Salir de la zona de confort para mostrar paciencia e interés en el otro es ciertamente un acto de empatía.

APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS

Per raggiungere il maggior numero di studenti, abbiamo deciso di sperimentare e utilizzare diversi metodi per lavorare sull'intercomprensione. Per il vocabolario abbiamo deciso di fare una lista delle parole più usate lungo le diapositive con spiegazioni.

Integriamo quindi l'interazione inserendo un colore diverso, il che significa che viene mostrata un'etichetta che fornisce le traduzioni delle parole nelle altre tre lingue lavorate. Costruiamo così la parte di "ripetizione" e poi passiamo alla parte di "sistematizzazione".

È così che gli studenti sono invitati a riutilizzare e praticare il vocabolario attraverso esercizi e attività ludiche (cruiverba, riempimento di spazi vuoti, trascinarsi di parole, ecc.). D'altra parte, abbiamo anche deciso di lavorare sul lessico che fosse più simile alle altre lingue o alla possibile lingua madre dello studente.

Na última parte, optamos por trabalhar a intercomprensão do curta "IL CIRCO della FARFALLA" (texto base) com o poema "Deficiências" - Mário Quintana (texto complementar) em Libras e o vídeo do coral inclusivo para finalizar a reflexão e promover a empatia entre os alunos mostrando que **TODOS NÓS SOMOS DIFERENTES EM NOSSAS DIFERENÇAS; NOUS SOMMES TOUS DIFFÉRENTS DANS NOS DIFFÉRENCES; TODOS SOMOS DIFERENTES EN NUESTRAS DIFERENCIAS; SIAMO TUTTI DIVERSI NELLE NOSTRE DIFFERENZE.**



Enlace para acceder al juego de escape:

<https://view.genial.ly/636e5515986477001263e583/interactive-content-la-metamorphose-du-papillon>

GT_09: BATTITO D'ALI

Salut à tous et à toutes!

Partilhamos com vocês o nosso produto final. Um jornal que poderá contribuir para a abordagem plurilíngue em sala de aula, a partir da discussão das temáticas abordadas no curta-metragem *Circo della farfalla*.

O Magazine *Battito d'ali* foi construído por todos os participantes do GT 9, cujo nome é *Battito d'ali*. O que significa? Então, nossa colega Marta Giura lembra que: *Battito d'ali* "Es una expresión italiana para referirse al aleteo de las mariposas y alude al vuelo, símbolo de libertad, coraje y fuerza para vencer las dificultades.

É isso que queremos partilhar. Même pour apprendre une langue étrangère il faut du coraggio, de l'Esperanza et de l'apprezzamento dell'altro...

Folheiem o jornal e partilhem: <https://heyzine.com/flip-book/a22e5a0639.html>

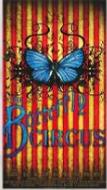
Até breve!!

2022

Actualités

la situation des personnes handicapées en Ukraine

Alors que plus d'un million d'Ukrainiens ont fui depuis le début de l'invasion russe le 24 février 2022, la situation des personnes handicapées retenues sur place est plus que préoccupante.



Vol N° Spécial

Quelques chiffres

De nombreuses personnes handicapées, leurs familles et leurs aidants ont été déplacés de force et vivent dans des abris collectifs, des familles d'accueil, etc. Il n'existe pas de données précises sur le nombre de personnes handicapées déplacées ni sur leur localisation, mais l'Organisation internationale pour les migrations indique récemment que 25% des familles déplacées à l'intérieur du pays comptent au moins une personne handicapée parmi leurs membres. 7 millions de personnes sont actuellement déplacées à l'intérieur de l'Ukraine.



Enlace para acceder a la publicación: <https://heyzine.com/flip-book/a22e5a0639.html>

GT_11: Indovina chi ? Cara a cara ¿Quién es quién? Qui est-ce ?

Résumé

NOME DO JOGO: Indovina chi? Cara a cara ¿Quién es quién? Qui est-ce ?

Inicialmente, boa parte da nossa comunicação se deu via fórum e-formation. A partir dos fóruns, criamos as primeiras discussões sobre o filme, o tema, a ideia principal e as possibilidades de produtos. A partir do próprio fórum, criamos um grupo de whatsapp, por meio do qual passamos a nos comunicar frequentemente.

Os horários das nossas reuniões foram decididos a partir da ferramenta Doodle e se deram via plataforma Zoom, somando um total de quatro reuniões de mais ou menos uma hora cada, das quais apenas duas puderam ser gravadas. Após cada reunião, decidimos os pontos principais, distribuímos as tarefas e prazos, mantendo um constante diálogo via whatsapp.

Comme point de départ pour notre projet, nous avons un extrait du film Il circo della farfalla où l'acteur Nick Vujicic est un homme tronc qui se surpasse et découvre qu'il est capable de bien plus que ce qu'il pensait, que ce qu'on lui a fait croire. Nous avons voulu mettre en avant des personnalités reconnues avec un handicap et le surpassement de leurs difficultés, tout en incorporant l'intercompréhension des langues romanes.

Après de multiples conversations sur les forums et pendant appels avec Zoom, nous sommes arrivés avec l'idée d'un plateau de jeu virtuel avec des cartes, les joueurs devaient alors retrouver les célébrités grâce à une photo et à un texte biographique qui serait dans une des langues romanes suivantes : Français, Italien, Portugais et Espagnol.

Malgré différents tests sur Wordwall, Kahoot, Learning Apps et Desmos Polygraph, nous avons décidé d'utiliser la plateforme Genial.ly pour créer le jeu et avoir la question liée directement à une case plutôt que d'utiliser des cartes. Les tâches ont été réparties : chacun devait trouver 5 célébrités venant de domaines divers (cinéma, musique, sciences, sport, comédie et d'autres) et écrire sa biographie en moins de 10 lignes, en utilisant des stratégies d'intercompréhension.

Empezamos con una edad mínima de 12 a 13 años, pero luego decidimos aumentar la edad mínima a 14, 15 años porque este juego requiere una cultura internacional importante, incluso con los cuestionarios añadidos.

Nuestro juego Indovina chi ? El juego crea conciencia sobre la inclusión de las personas con discapacidad en varias partes del mundo y la superación de estas personas en sus trayectorias de vida. Además, pretende mejorar la capacidad de comprensión de las lenguas romances del jugador a partir de las lenguas romances que ya conoce, al tiempo que enriquece su cultura con personalidades internacionales. El principal reto consistía en hacer el juego accesible a personas con escasos conocimientos de lenguas romances y encontrar las palabras más difíciles de relacionar con sus homólogas en otras lenguas, a través de un glosario multilingüe.

Inoltre, dovevamo assicurarci che le biografie avessero lo stesso formato, ma anche che il gioco non fosse troppo ripetitivo o lungo, cosa che abbiamo risolto inserendo dei mini-giochi (come i ponti in cui bisogna trovare la parola corrispondente alla lingua designata o il gioco in cui il giocatore deve scoprire quale parola corrisponde a quale lingua).

Dopo una lunga riflessione e alcune telefonate, abbiamo concordato le regole multilingue del gioco e il modo in cui formularle. Gli ultimi giorni prima del rendering sono stati utilizzati soprattutto per perfezionare il progetto: abbiamo aggiunto gli audio - che sono parte integrante dell'intercomprensione, anche se i testi scritti sono generalmente più facilmente interpretabili, può facilitare l'accesso al significato delle parole abbinando ortografia e suono. La scelta di alcuni colori o font e i dettagli del layout sono stati fatti in questo periodo, così come i controlli sul testo e sul funzionamento di ogni interattività.

Uno dei problemi rimasti è che i pezzi non rimangono al loro posto quando il giocatore clicca sui numeri del quadrato per vedere e rispondere alla domanda, quindi il giocatore deve ricordarsi su quale quadrato è caduto.



Enlace para acceder al juego:

<https://view.genial.ly/637368fdea2bc7001a34650a/interactive-content-jeu-indovina-chi>

GT_12: INTERCIRCO

Bonjour ! Bona tarda! Buona sera! ¡Muy buenas noches!

Le résultat de notre travail est un magazine virtuel, mais le nom de GT est "Intercirco" et notre production finale s'intitule *Palacrobacias ¡Un spectacle tout en mots!* Et cela n'est pas par hasard ! Nous avons touché les sujets de variation des cirques, d'émotions dans le cirque, notre propre expérience concernant cet art.

Notre travail est inspiré par le court métrage *The Butterfly Circus* que nous avons découvert dans sa version italienne *Il Circo della Farfalla*, et par le sujet du cirque en général.

Si vous lisez attentivement notre magazine, vous découvrirez que nos textes sont comme les numéros du cirque multinational, plein d'émotions et d'expériences personnelles uniques. Il y a des "numéros - solo" et des "duos".

Mais il y a aussi des "numéros" pour vous - les jeux.

Ces petits jeux en plusieurs langues vous aideront à découvrir la proximité de quelques mots et d'autres pas si ressemblants.

Bienvenue à toutes et tous !



Le magazine s'adresse à un public jeune, principalement apprenant des langues. Le reazione che aspettiamo suscitare nel lettore sono varie come: scoprire cos'è il circo a chi non lo conosce o non ne ha mai visto uno, divertirsi, fare qualcosa nel tempo libero, ma anche imparare delle lingue e praticare l'intercomprensione. Perché la produzione final está basada en la intercomprensión, nosotros esperamos que el lector pueda practicar la intercomprensión para leer e interactuar con nuestra revista y con nosotros.

El trabajo en GT

En el GT a la intercomprensión la practicamos en el foro principalmente, ya que cada uno escribía en su idioma preferido y así conversábamos. La practicamos sobre todo cuando compartíamos ideas sobre nuestro trabajo final como el título y la temática de los artículos. Cada uno daba su opinión en su idioma, y practicamos la intercomprensión para poder seguir la conversación.

Per poter portare a termine questo progetto -ovvero la creazione di una rivista sulle varie concezioni del circo- abbiamo deciso di lavorare in coppia o individualmente. A seconda delle necessità, abbiamo usato molti sussidi tecnologici, tra i quali:

- la piattaforma Moodle e WhatsApp per gli annunci e scambi (les échanges);
- Framadate per la programmazione delle videoconferenze;
- BIGBLUEBUTTON per le videoconferenze.
- Framapad per la pianificazione del lavoro. Oltre al piano di lavoro ci è anche servito da brutta copia (brouillon) per la presa di appunti e per le prime bozze del lavoro finale;
- Learning Apps per la concezione di giochi sul lessico;
- Canva per l'edizione dell'elaborato finale.

En el proceso encontramos algunos inconvenientes que supimos resolver entre todos.

- El más grande fue la diferencia entre nuestros horarios y los pocos momentos en los que pudimos coincidir. Por eso no pudimos tener tantas llamadas como nos hubiese gustado. Ese inconveniente lo arreglamos en los foros, manteniendo el contacto y la discusión por ahí.
- El segundo inconveniente fue que muchos de nosotros teníamos otras materias, y que no teníamos mucho tiempo para el proyecto. Eso lo sobrellevamos haciendo un esfuerzo y colaborando todos juntos para conseguir nuestras metas.
- También hubieron pequeños percances a la hora de entendernos y conversar, pero hablando despacio y tomando tiempo para entendernos pudimos comunicarnos sin problema.



Enlace para acceder a la revista: https://www.canva.com/design/DAFTsY-YX1A/xoCYuLl_jhUyDC6O9f8LLQ/watch?utm_content=DAFTsY-YX1A&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink